



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume

Adresă-loc de muncă:

Telefon(oane)

Fax

E-mail

Naționalitate

Sex

Experiența profesională

Periada

Funcția sau postul ocupat

MORARU SANDA - VALERIA

Facultatea de Litere, Str. Horea nr, 31, Cluj-Napoca, jud. Cluj, România

- Serviciu: 0264/532238

-

sanda.moraru@ubbcluj.ro; sandamoraru@yahoo.com; morarusanda@gmail.com

ROMÂNĂ

F

3 octombrie 2022 - prezent

Conferențiar universitar titular în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Române,
Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca

<p>Activități și responsabilități principale</p>	<p>Activitate de predare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cursuri magistrale de: Morfologie-sintagma nominală, Sintaxa propoziției, Sintaxa frazei (nivel licență); Analiza traducerii (spaniolă-română), Traduceri literare spaniolă-română, Istoria artei hispanice (până în anul univ. 2023-2024) (nivel master) - cursuri opționale de: Limbaje specializate (până în anul univ. 2022-2023; 2025-2026), Varietăți actuale ale limbii spaniole, Dificultăți ale vorbitorilor români de limba spaniolă, Teoria și practica traducerii (nivel licență) - seminar de: Morfologie-sintagma nominală (în anul univ. 2022-2023), Sintaxa frazei (în anul univ. 2022-2023; 2024-2025; 2025-2026) (nivel licență), Traduceri literare spaniolă-română (spaniolă-română) (nivel master) - curs practic de traduceri-retroversiuni (în anul univ. 2022-2023; 2025-2026) (nivel licență) - curs practic de exprimare orală (în anul univ. 2025-2026) (nivel licență) <p>Activitate de cercetare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2021–2022 - mentor pentru Facultatea de Litere, în cadrul proiectului POCU/626/6/13/130584/ "SMART Student for Future! Program complex de practică pentru studenții de la Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea inserției pe piața muncii" – coordonator de proiect: Lect. univ. dr. Liliana Mateescu-Suciu; valoarea proiectului: 4.751.647,61 RON <p>Activități administrative în cadrul departamentului/facultății:</p> <ul style="list-style-type: none"> - din ianuarie 2016 – responsabilul liniei de spaniolă din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romane; membru în Consiliul Departamentului (2020-2024); membru în Consiliul Departamentului (2024-2029) - responsabil cu alcătuirea orarului secției de spaniolă și a masteratului de Comunicare multilingvă și multiculturală - alcătuirea planurilor de învățământ, a statelor de funcții, a planului operațional, a dosarului de evaluare periodică a secției de spaniolă - îndrumarea de lucrări la sesiunea de comunicări a studenților - îndrumarea de lucrări de licență și disertație - președintele comisiei la examenul de licență (din 2023) - membru în comisia examenului de disertație CMM - membru în comisia de corectare la admitere, nivel licență (iulie 2023) - membru în comisia de admitere, nivel master - coordonator al practicii profesionale (nepedagogice) pentru masteratul de Comunicare multilingvă și multiculturală - responsabil pentru acordurile Erasmus+ ale catedrei de spaniolă cu următoarele universități spaniole: Cantabria, UNED Madrid, Vigo, Valladolid, Jaén, Oviedo, Málaga, Tarragona, Murcia, Santiago de Compostela, Extremadura, Huelva, Cádiz, Valencia; La Coruña; - responsabil pentru acordul interuniversitar cu Universitatea din Alicante pentru practica profesională a studenților/masteranzilor spanioli - redactarea raportului de evaluare internă pentru menținerea acreditării (ARACIS) (anul univ. 2025-2026)
<p>Numele și adresa angajatorului</p>	<p>UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI” CLUJ-NAPOCA, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, Cluj-Napoca, România</p>
<p>Tipul activității sau sectorul de activitate</p>	<p>Învățământ superior</p>
<p>Perioada</p>	<p>1 aprilie 2014 - 2 octombrie 2022</p>
<p>Funcția sau postul ocupat</p>	<p>Lector universitar titular în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romane, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca</p>

Activități și responsabilități principale

Activitate de predare:

- cursuri magistrale de: Fonetică (până în 2016), Morfologie-sintagma nominală, Sintaxa propoziției, Sintaxa frazei (din 2018), Cultură și civilizație spaniolă (începând cu anul universitar 2017-2018, Cultură și civilizație spaniolă și hispanoamericană) (până în 2019) (nivel licență); Analiza traducerii (spaniolă-română), Traduceri literare spaniolă-română, Istoria artei hispanice (nivel master)
- cursuri opționale de: Limbaje specializate, Spaniola colocvială (până în 2021), Istoria limbii spaniole (până în 2021), Varietăți actuale ale limbii spaniole, Dificultăți ale vorbitorilor români de limba spaniolă, Teoria și practica traducerii (din anul univ. 2018-2019), Istoria artei spaniole (în anul univ. 2018-2019) (nivel licență)
- seminar de: Fonetică (până în 2016), Morfologie-sintagma nominală, Sintaxa propoziției, Istoria limbii spaniole, Varietăți actuale ale limbii spaniole (nivel licență) (toate până în 2018), Analiza traducerii (spaniolă-română) (nivel master)
- curs facultativ de limba spaniolă (nivel începător și intermediar)
- curs opțional de limba spaniolă-limbaj specializat (nivel intermediar și avansat) – Departamentul de Limbi Străine Specializate, Facultatea de Litere, UBB (anii universitari 2016-2017 și 2017-2018)

Activitate de cercetare:

- **2021–2022 - mentor pentru Facultatea de Litere, în cadrul proiectului POCU/626/6/13/130584/ "SMART Student for Future! Program complex de practică pentru studenții de la Facultatea de Istorie și Filosofie, Litere, Psihologie și Științele Educației, în vederea inserției pe piața muncii"** – coordonator de proiect: Lect. univ. dr. Liliana Mateescu-Suciu; valoarea proiectului: 4.751.647,61 RON
- **septembrie 2021-iulie 2022 – membru în proiectul NOU-PID, UV-SFPIE_PID-1640631 – "Recuperación lingüística a través del *scrapbooking* digital, una herramienta metodológica innovadora para fomentar la escritura en contextos multilingües**, coordonat de Universitatea din Valencia (Spania) – coordonator proiect. Conf. univ. dr. Silvia Chireac: valoarea proiectului: 2000,00 euro
- **2015: Membru în grupul țintă în cadrul proiectului "Îmbunătățirea interacțiunii universității cu mediul de afaceri" - POSDRU/156/1.2/G/134774-** coordonator de proiect: Prof. dr. Dan Lazăr
- curs de consilier vocațional

Activități administrative în cadrul departamentului/facultății:

- din ianuarie 2016 – responsabilul liniei de spaniolă din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice; membru în Consiliul Departamentului (2016-2020; 2020-2024) și în Comisia pentru Studenți, Admitere și Imagine din Consiliul Facultății (2016-2020)
- din octombrie 2017 până în septembrie 2020 – responsabil cu practica profesională la nivel de facultate
- responsabil cu alcătuirea orarului secției de spaniolă și a masteratului de Comunicare multilingvă și multiculturală
- alcătuirea planurilor de învățământ, a statelor de funcții, a planului operațional, a dosarului de evaluare periodică a secției de spaniolă
- îndrumarea de lucrări la sesiunea de comunicări a studenților
- îndrumarea de lucrări de licență și disertație
- secretar la examenul de licență (2014-2017)
- președintele comisiei la examenul de licență (2018, 2019)
- membru în comisia examenului de disertație CMM (din 2015)
- supraveghetor și membru în comisia de corectare la admitere, nivel licență
- membru în comisia de admitere, nivel master (din 2015)
- coordonator al practicii profesionale (nepedagogice) pentru specializarea spaniolă, anul II (în anul univ. 2016-2017) și în cadrul masteratului de Comunicare multilingvă și multiculturală (din 2014)
- responsabil pentru acordurile Erasmus+ cu următoarele universități spaniole: UNED Madrid, Huelva, Jaén, Vigo, Tarragona, Murcia, Castilla la Mancha, Cádiz, Extremadura, Oviedo, Valladolid, La Coruña; responsabil cu acordul interuniversitar cu Universitatea din Alicante și Juan Carlos III din Madrid pentru practica profesională a studenților spanioli din anul univ. 2018-2019 – responsabil Erasmus al catedrei de spaniolă

	<ul style="list-style-type: none"> - pentru sesiunea de licență iunie 2014 - colaborator al Departamentului de Limbi Străine Specializate al Facultății de Litere, pentru testarea gratuită a absolvenților facultăților din cadrul UBB, pentru obținerea certificatului de competență lingvistică pentru limba spaniolă
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI” CLUJ-NAPOCA, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior
Perioada	1 octombrie 2003 – 31 martie 2014
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar titular în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca
Activități și responsabilități principale	<p>Activitate de predare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - seminarii de limba spaniolă (Fonetică, Morfologie, Sintaxă, Lexicologie, Semantică, Istoria limbii spaniole, Varietăți actuale ale limbii spaniole, Teoria și practica traducerii, Dificultăți ale vorbitorilor români de limba spaniolă); - seminarii de literatură spaniolă (Barocul, secolul XIX); - curs practic de traduceri-retroversiuni; - curs facultativ de limba spaniolă (nivel intermediar-avansat, pentru studenții Facultății de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca) <p>Activitate de cercetare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2011-2014: Membru în echipa de proiect - Proiectul european <i>Clipflair-Foreign Language Learning through Interactive Captioning and Revoicing of Clips</i>, din care au făcut parte 10 universități europene; elaborarea de activități didactice pentru învățarea limbii spaniole prin intermediul subtitrării de filme; coordonator de proiect din partea UBB, asist. dr. Cristina Varga; valoarea proiectului: 532.578,00 euro (publicație rezultată: Sanda-Valeria Moraru, "El proyecto europeo Clipflair: un reto en la enseñanza del español como lengua extranjera", în vol. <i>Diversitate culturală și limbaje de specialitate-mize și perspective</i>, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2013, pp. 351-360, ISBN 978-606-17-0360-9). <p>Activități administrative în cadrul departamentului/facultății:</p> <ul style="list-style-type: none"> - responsabil cu alcătuirea orarului secției de spaniolă - alcătuirea planurilor de învățământ, a statelor de funcții, a planului operațional, a dosarului de acreditare și evaluare periodică a secției de spaniolă - îndrumarea de lucrări la sesiunea de comunicări a studenților - supraveghetor și membru în comisia de corectare la admitere, nivel licență (2004-2013) - secretar la examenul de licență (2004-2013) și de susținere a disertației - coordonator al practicii profesionale (nepedagogice) în cadrul masteratului de Comunicare multilingvă și multiculturală - responsabil pentru acordurile Erasmus+ cu următoarele universități spaniole: Extremadura, Tarragona, Vigo, La Coruña, Cádiz - pentru sesiunea de licență iunie 2013 și februarie 2014-colaborator al Departamentului de Limbi Străine Specializate al Facultății de Litere, pentru testarea gratuită a absolvenților facultăților din cadrul UBB, pentru obținerea certificatului de competență lingvistică pentru limba spaniolă - 2011-2012: colaborator cu Departamentul de Limbi Moderne Aplicare; activitate de predare în regim de plata cu ora: Studii culturale (Cultură și civilizație spaniolă) (anul I); Studii culturale (Cultură și civilizație latinoamericană) (anul II) - 2010-2012: colaborator al Centrului Alpha pentru testări în vederea obținerii certificatului de competență lingvistică pentru limba spaniolă
Numele și adresa angajatorului	UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI” CLUJ-NAPOCA, str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior
Perioada	2010 – mai 2019

Funcția sau postul ocupat	Colaborator (supraveghetor și evaluator al probei orale) pentru examenul internațional DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera); 2016 – mai 2019 - Responsabilul centrului de examen DELE de la Facultatea de Litere, UBB
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - publicitate la liceele bilingve din Cluj și din Transilvania unde se predă limba spaniolă - înscrierea candidaților, în colaborare cu bibliotecara de la Biblioteca spaniolă a Facultății de Litere - programarea pentru proba orală
Numele și adresa instituției	INSTITUTO CERVANTES, Bulevardul Regina Elisabeta 38, București, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cursuri de limba spaniolă, examene de limba spaniolă
Perioada	2006 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Traducător colaborator
Activități și responsabilități principale	Traduceri din română în spaniolă și din spaniolă în română, de documente juridice, notariale, administrative, școlare, tehnice, medicale etc.
Numele și adresa angajatorului	SC. TRANSLATOR SRL, str. Marin Sorescu, nr. 1A, et. 1, ap. 2, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri - interpretariat
Perioada	18 octombrie 2005 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Persoană Fizică Autorizată – Traduceri-Interpretariat
Activități și responsabilități principale	Traduceri din română în spaniolă și din spaniolă în română, de documente juridice, notariale, administrative, școlare, tehnice, medicale etc.; autorizația de traducător nr. 6332/2002, eliberată de Ministerul Justiției
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri - interpretariat
Perioada	2003 - 2006
Funcția sau postul ocupat	Traducător colaborator
Activități și responsabilități principale	Traduceri din română în spaniolă și din spaniolă în română, de documente juridice, notariale, administrative, școlare, tehnice, medicale etc.
Numele și adresa angajatorului	SC. TRANSMONDO SRL, str. Pavel Roșca, nr. 1, et. 1, ap. 5, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri - interpretariat
Perioada	1 iulie 2002 - 30 septembrie 2003
Funcția sau postul ocupat	Responsabil Departament Administrativ
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - traduceri din spaniolă în română și din română în spaniolă a documentelor firmei; - planificarea facturilor furnizorilor la plată; - evidența zilnică a casei în lei; - corespondență cu responsabilii Departamentului Administrativ ai firmei din Spania
Numele și adresa angajatorului	SC. AUTOMOBILE COMPONENTE ELECTRICE SRL, str. Streiului, nr. 18, Cluj-Napoca, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cablaje electrice auto
Perioada	1 februarie 2002 - 30 iunie 2002
Funcția sau postul ocupat	Secretar - Traducător
Activități și responsabilități principale	Traduceri din spaniolă în română și din română în spaniolă a documentelor firmei; selecția CV-urilor candidaților pentru diverse posturi din cadrul companiei
Numele și adresa angajatorului	SC. AUTOMOBILE COMPONENTE ELECTRICE SRL, str. Streiului, nr. 18, Cluj-Napoca, România

Tipul activității sau sectorul de activitate	Cablaje electrice auto
Educație și formare	
Perioada	2 iulie 2010
Numele calificării primite	Doctor în Filologie
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Calificativul <i>Foarte bine, Magna cum laude</i> ; titlul tezei de doctorat: <i>Literatura exilului românesc de expresie spaniolă: George Uscătescu</i> (coordonator științific: prof. univ. dr. Mircea Popa)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia
Perioada	1 noiembrie 2004 - 1 iulie 2010
Numele calificării primite	Doctorand în Filologie
Principalele subiecte și calificări însușite	Examenе și referate în cadrul programului de studii doctorale; redactarea tezei de doctorat: <i>Literatura exilului românesc de expresie spaniolă: George Uscătescu</i> (coordonator științific: prof. univ. dr. Mircea Popa)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Doctorat în Filologie
Perioada	1 octombrie 2001 - februarie 2003
Numele calificării primite	Diplomă de Master în specializarea Studii Europene Comparate
Principalele subiecte și calificări însușite	Studii de Master – Studii Europene Comparate
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Studii Europene
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Master
Perioada	1 octombrie 2000 – 20 februarie 2001
Principalele subiecte și calificări însușite	Studii universitare în specializarea Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Engleză; bursă Erasmus de 1 semestru în cadrul programului european Socrates-Erasmus
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitat Autònoma de Barcelona (Spania)
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Licență
Perioada	1 octombrie 1997 – 30 iunie 2001
Numele calificării primite	Diplomă de Licență în specializarea Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Engleză
Principalele subiecte și calificări însușite	Studii universitare în specializarea Limba și Literatura Spaniolă – Limba și Literatura Engleză
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Litere
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Filologie
Perioada	1993 - 1997
Numele calificării primite	Diplomă de bacalaureat
Principalele subiecte și calificări însușite	Studii liceale – studii umaniste - profil bilingv (limba spaniolă)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Liceul Teoretic „Nicolae Bălcescu”, Cluj-Napoca

Nivelul în clasificarea națională sau internațională

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european ()*

Limba spaniolă

Limba engleză

Limba portugheză

Limba franceză

Competențe și abilități sociale

Competențe și aptitudini organizatorice

Competențe și aptitudini tehnice

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Alte competențe și aptitudini

Permis de conducere

Uman – Filologie – spaniolă bilingv

ROMÂNĂ

Înțelegere		Vorbire		Scriere			
Ascultare		Citire		Participare la Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizarea competentă a limbii	C2	Utilizarea competentă a limbii	C2	Utilizarea competentă a limbii	C2	Utilizarea competentă a limbii
C1	Utilizarea competentă a limbii	C2	Utilizarea competentă a limbii	C1	Utilizarea competentă a limbii	C1	Utilizarea competentă a limbii
B1	Utilizarea independentă a limbii	B1	Utilizarea independentă a limbii	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar
A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	A2	Utilizarea limbii la nivel elementar	A1	Utilizarea limbii la nivel elementar	A1	Utilizarea limbii la nivel elementar

() Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine*

Disciplină, seriozitate, putere de muncă, sociabilitate, colegialitate, corectitudine, flexibilitate, muncă individuală și în echipă

Bun coordonator și executant

Utilizarea calculatorului

Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Microsoft Teams), Zoom, Google Meet, Skype, Edmodo, 8X8, și Internet

- Atestat de traducător pentru limbile spaniolă și engleză (autorizația nr. 6332/2002, eliberată de Ministerul Justiției)

- Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) – nivel básico – atestat internațional de limba spaniolă, eliberat de Ministerul Educației din Spania

- Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) – nivel superior – atestat internațional de limba spaniolă, eliberat de Ministerul Educației din Spania

- Certificat de evaluator pentru examenele de limba spaniolă DELE, nivel C1, eliberat de Institutul Cervantes din București (2010)

- Certificat de evaluator pentru examenele de limba spaniolă DELE, nivel A1 și A2, eliberat de Institutul Cervantes din București (2011)

- Certificat de evaluator pentru examenele de limba spaniolă DELE, nivel B1 și B2, eliberat de Institutul Cervantes din București (2013)

- Certificat de evaluator pentru examenele de limba spaniolă DELE, nivel C2 și A2/B1 escolar, eliberat de Institutul Cervantes din București (2016)

Categoria B, din mai 1998

Informații suplimentare:

- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (21-22 mai 2010)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (20-21 mai 2011)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (9 noiembrie 2012)
- colaborator (supraveghetor) la organizarea examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (22-23 noiembrie 2013)
- colaborator (supraveghetor) la organizarea examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (20-21 noiembrie 2015)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (20-21 mai 2016)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (25-26 noiembrie 2016)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (12-13 mai 2017)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (24-25 noiembrie 2017)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (18-19 mai 2018)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (9-10 noiembrie 2018)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (24-25 mai 2019)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (21-22 mai 2021)
- evaluator și examinator în cadrul probei orale a examenului pentru obținerea atestatului internațional de limba spaniolă DELE (13 noiembrie 2021)
- mobilitate de predare Erasmus+ Univ. din Tarragona (Spania) (4-10 mai 2015)
- mobilitate de predare Erasmus + Univ. Extremadura (Spania) (14-23 septembrie 2017)

Cursuri de perfecționare:

- curs Excel, SVN Advertising, 2001
- Curso de metodología del Español, organizat de Instituto Cervantes, Cluj-Napoca, 19 martie 2003
- Curso de metodología del español, organizat de Instituto Cervantes, Cluj-Napoca, 6-7 martie 2004
- Octombrie 2010 – curs online organizat de Institutul Cervantes din București pentru obținerea certificatului de evaluator pentru examenele de limba spaniolă, nivel C1
- Octombrie 2011 - curs online organizat de Institutul Cervantes din București pentru obținerea certificatului de evaluator pentru examenele de limba spaniolă, nivel A1 și A2
- Octombrie 2013 - curs online organizat de Institutul Cervantes din București pentru obținerea certificatului de evaluator pentru examenele de limba spaniolă, nivel B1 și B2
- participare la Encuentro de profesores de español de Rumanía y de la República de Moldavia, organizat de Instituto Cervantes, București, 1-2 aprilie 2016
- Anul 2016 - curs online organizat de Institutul Cervantes din București pentru obținerea certificatului de evaluator pentru examenele de limba spaniolă, nivel C2; nivel A2/B1 escolar
- participare la Encuentro de profesores de español, de Rumanía y de la República de Moldavia, organizat de Instituto Cervantes, București, 24-25 martie 2017
- participare la Encuentro de profesores de español, de Rumanía y de la República de Moldavia, organizat de Instituto Cervantes, București, 23-24 martie 2018
- participare la Encuentro de profesores de español, de Rumanía y de la República de Moldavia, organizat de Instituto Cervantes, București, 10-11 mai 2019
- participare la webinarul DicEle Europa Central y Europa del Este, organizat de Academia de limbi străine DICE Salamanca, online, 6 noiembrie 2020;
- participare la Primer encuentro con Influences en E/LE (on-line), 4-8 aprilie 2022;
- participare la Segundo encuentro con Influences en E/LE (on-line), 24-28 aprilie 2023;
- participare la cursul de formare online Segunda Semana del Español, FEDELE, 13-14 noiembrie 2023;

- participare la cursurile de formare online organizate de Instituto Cervantes din București, Jornadas formativas para profesores de español. Enseñanza de español a niños y adolescentes: 25-26 aprilie 2024 și 10-11 mai 2024;
- participare (fizic) la școala de vară "Formación de profesores de español como lengua extranjera", organizat de Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca, Spania, 22-26 iulie 2024;
- participare la cursul de formare online "Jornada ELE", organizat de Academia de Limbi străine DICE Salamanca, 13 noiembrie 2024;
- participare la cursul de formare online: "Gramática de referencia para la enseñanza de ELE en niveles superiores (C)", organizat de Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca, Spania, 4 noiembrie – 13 decembrie 2024;
- participare la cursul de formare online "III Jornada de formación para profesores de ELE en Centroeuropa", organizat de Editorial Edinumes, 26 aprilie 2025
- participare la cursul de formare online "Jornadas formativas para profesores de español en Rumanía", Institutul Cervantes, București, 3-4 aprilie, 11-12 aprilie și 8-9 mai 2025;
- participare (fizic) la cursul de formare "Curso de didáctica", organizat de Academia de Limbi străine DICE Salamanca, 28 iulie – 1 august 2025;
- participare la cursul de formare online "IV Semana del Español (digital)" organizat de FEDELE, 29-30 septembrie 2025;
- participare la cursul de formare online "Sin miedo a la gramática. Adquisición y aprendizaje", organizat de Institutul Cervantes din București și Agregaduría de Educación a Ambasadei Spaniei la București, 7 noiembrie 2025;

Comisii doctorale:

- iulie 2012 – expert internațional-doctorat european: elaborarea referatului preliminar pentru susținerea tezei de doctorat a doctorandei Maria-Aurora Comșa (Universitatea din Alcalá de Henares, Spania), *Lingüística cognitiva y traducción. estudio comparativo de metáforas en español y rumano* (coord: Carmen Valero Garcés, Iulia Bobăilă);
- 23 septembrie 2014 – membru în comisia de susținere a tezei de doctorat a doctorandei Anca Florica Bodzer (Universitatea din Alcalá de Henares, Spania), *La interpretación en los servicios públicos desde la perspectiva de género. Aproximación al caso de la interpretación para las mujeres no hispanohablantes víctimas de violencia de género* (coord. Carmen Valero-Garcés);
- octombrie 2016-septembrie 2019, membru în comisia de îndrumare a doctorandului Andrei Din (Facultatea de Litere, UBB); coordonator: conf. univ. dr. habil. Adrian Chircu;
- octombrie 2018-septembrie 2021, membru în comisia de îndrumare a doctorandei Ionica Andreea Micu (Facultatea de Litere, UBB); coordonator: conf. univ. dr. habil. Adrian Chircu;
- 19 septembrie 2023 – membru în comisia de susținere a tezei de doctorat a drd. Andrei Din (Facultatea de Litere, UBB), coordonator: prof. univ. dr. habil. Adrian Chircu;
- 12 septembrie 2025 – membru în comisia de admitere la doctorat a doamnei Claudia Moor – coordonator: conf. univ. dr. habil. Cristiana Papahagi

Afilieri instituționale:

- 2016 – membru fondator și membru în comitetul director provizoriu al Asociației de Studii Iberoamericane din România
- din 2018 – vicepreședintele filialei Cluj a Asociației de Studii Iberoamericane din România

Participări la colocvii, conferințe, simpozioane naționale și internaționale:**Conferințe naționale:**

1. *Jurnalismul românesc din exil și diaspora - al VIII-lea Simpozion național de jurnalism*, Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "Reviste românești din America Latină", 23-24 octombrie 2009.
2. *Diversitate culturală și limbaje de specialitate-mize și perspective*, Universitatea "Babeș-Bolyai" și Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "El proyecto europeo Clipflair: un reto en la enseñanza del español como lengua extranjera", 26-27 septembrie 2013.
3. *Diversitate culturală și limbaje de specialitate*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca și Universitatea Tehnică Cluj-Napoca, 2014, Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "Dificultades de la traducción del rumano al español de la terminología religiosa", 25-26 septembrie 2014.
4. *Dinamica limbajelor de specialitate: Tehnici și strategii inovatoare*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "Aspectos de la cultura y civilización hispánicas en los manuales de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera para estudiantes no filólogos", 26-27 mai 2017.
5. *Dinamica limbajelor de specialitate: Tehnici și strategii inovatoare*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "Errores de los estudiantes no filólogos en la prueba de comprensión auditiva en el examen de competencia lingüística en español", 8-9 iunie 2018.
6. *Dinamica limbajelor de specialitate*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca; prezentare comunicare: "Los ingredientes de la gastronomía en expresiones coloquiales: convergencias y divergencias entre el español y el rumano", 13-14 iunie 2019.

Conferințe și simpozioane internaționale:

1. *Europa y sus fronteras: La Unión Europea y sus vecinos hacia el este*, Universitatea "Babeș-Bolyai", Localitatea Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "La comunidad judía de Transilvania", 12-22 martie 2011.
2. *Tiempo y espacio. Europa-América. Colaboración interuniversitaria centroeuropea*, Szegedi Tudományegyetem, Szeged, prezentare comunicare: "La actividad de los intelectuales rumanos en Latinoamérica durante el comunismo (1944-1989)", 11-12 noiembrie 2011.

3. *Comunicare și cultură în România europeană*, Universitatea de Vest și Universitatea Politehnică din Timișoara, Timișoara, prezentare comunicare: "Una revista del exilio rumano en España: *Carpații* (Madrid, 1954-1962; 1972-1990)", 15-16 iunie 2012.
4. *IVº Simposio Internacional de Hispanistas "Encuentros 2012"*, Uniwersytet Wroclawski, Wroclaw, Polonia, prezentare comunicare: "La actividad de los intelectuales rumanos exiliados en España (1944-1989)", 14-17 noiembrie 2012.
5. *Comunicare și cultură în România europeană, ediția a II-a*, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, prezentare comunicare: "Amor y frustración en *La zapatera prodigiosa* de Federico García Lorca. La recepción de la obra en Rumanía", 24-25 septembrie 2013.
6. *New Trends in Language Didactics*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "Dificultades del lenguaje deportivo. Estudio comparativo inglés-español-rumano", 9-10 mai 2014.
7. *Comunicare și cultură în România europeană, ediția a III-a*, Universitatea de Vest din Timișoara și Universitatea din Szeged, Szeged, prezentare comunicare: "Palabras españolas en el acervo de la lengua rumana", 3-4 octombrie 2014.
8. *Comunicare și cultură în România europeană, editia a IV-a*, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, prezentare comunicare "La presencia de Vintila Horia en el periódico *Carpații* de Madrid" și moderator secțiunea de Spaniolă, 2-3 octombrie 2015.
9. *Mijloace lingvistice de exprimare a impreciziei în limbile romanice*, Universitatea București, București, prezentare comunicare: "La expresión de la aproximación mediante adverbios y locuciones adverbiales en los artículos sobre inmigración publicados en *El País*", 22-23 mai 2015.
10. *Centenar Vintilă Horia (1995-2002)*, Universitatea "1 Decembrie 1918" Alba Iulia, Alba Iulia, prezentare comunicare: "Vintila Horia-colaborador del periódico español ABC (Madrid) (1960-1970)", 4 decembrie 2015.
11. *Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România Europeană*, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, prezentare comunicare: "Elementos de cultura y civilización hispánica en los manuales de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera", 24-25 iunie 2016.
12. *Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România Europeană*, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, prezentare comunicare: "Errores frecuentes en español en los estudiantes rumanos no filólogos", 16-17 iunie 2017.
13. *IV Congreso Internacional de fraseología e paremiología. Fraseología e paremiología, roba da matti!*, Universitatea din București, București, prezentare comunicare: "Estudio de la traducción del rumano al español de las unidades fraseológicas en la obra de Ion Creanga", 27-29 septembrie 2017.
14. *Colocviul Internațional Romania Contexta*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, prezentare comunicare: "Estudio de la traducción de los enunciados fraseológicos del rumano al español en *Povestea lui Harap-Alb*" de Ion Creangă, 13-14 octombrie 2017.
15. *Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România europeană*, Universitatea de Vest din Timișoara; prezentare comunicare: "Expresiones coloquiales con palabras del campo semántico de la automoción: convergencias y divergencias entre el español y el rumano", 14-15 iunie 2019.
16. *Colocviul internațional Romania contexta II*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca; prezentare comunicare: "Las traducciones de la literatura española en la revista de literatura universal *Secolul 20*", 11-12 octombrie 2019.
17. *Colocviul internațional ASIR: Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București; prezentare comunicare: "Las flores en la fraseología hispánica y rumana", 15-17 iulie 2021.
18. *Colocviul internațional ASIR: Continuidad y discontinuidad en el espacio iberoamericano*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București; prezentare comunicare: "Los diminutivos de los adverbios de lugar en el español de América: estudio de corpus", 11-13 iulie 2024.
19. *Colocviul internațional Romania Contexta IV*, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca; prezentare comunicare: "Herencia e innovación en los diminutivos de los adverbios de tiempo y modo en el español de América: estudio de corpus", 18-19 octombrie 2024.

Membri în comitete de organizare a conferințelor internaționale:

1. Conferința internațională: *New Trends in Language Didactics*, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, 9-10 mai 2014.

2. Conferința internațională: Discours en presence: Analyse textuelle, pragmatique, didactique des langues. Colloque en l'honneur de Liana Pop, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, 30-31 ianuarie 2015.
3. Colocviul internațional "Romania contexta I", Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Facultatea de Litere, 13-14 octombrie 2017.
4. Colocviul internațional "Romania contexta II", Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019.
5. Colocviul internațional "Romania contexta III", Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, 14-15 octombrie 2022.
6. Colocviul internațional "Romania contexta IV", Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, 18-19 octombrie 2024.

Distincții:

- premiul al III-lea, Olimpiada națională de limba spaniolă, clasa a X-a, spaniolă-bilingv, Deva, 1995
- premiul al II-lea, Olimpiada națională de limba spaniolă, clasa a XI-a, spaniolă-bilingv, Timișoara, 1996
- premiul al II-lea, Olimpiada națională de limba spaniolă, clasa a XII-a, spaniolă-bilingv, Brașov, 1997
- Premiu pentru dezvoltare instituțională pentru Cooperări Internaționale, acordat de UBB (19 decembrie 2016)
- Premiu pentru Excelență Didactică pentru anul 2021, la propunerea Facultății de Litere, acordat de UBB (28 ianuarie 2022)

Lista publicațiilor

Teza de doctorat:

1. Sanda-Valeria Moraru, *George Uscătescu, poet și eseist*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2012, 406 p., ISBN 978-973-595-378-2.

Cărți și capitole în cărți:

1. Sanda-Valeria Moraru, *Cambios del sistema nominal en el paso del latín al español*, Cluj-Napoca, Editura Risoprint, 2003, 103 p., ISBN 973-656-479-7;
2. Sanda-Valeria Moraru, capitolul "La inmigración rumana en América Latina", în vol. *In-migraciones: Historia oral y escrita en América Latina* (coord. Anna Wendorf), Sandomierz, Editura Textoprint, 2016, pp. 79-94, ISBN 978-83-933115-7-6;
3. Sanda-Valeria Moraru, Ana-Ioana Bogdan, *Diccionario de términos económicos y comerciales español-rumano*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2022, 252 p., ISBN 978-606-37-1297-5; disponibil în format e-book: <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/3174.pdf>

Articole/studii, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal:

1. Sanda-Valeria Moraru, "Revistas del exilio rumano en América Latina (1944-1989)", în *Caietele Echinox*, vol. 14, 2008, pp. 278-297 ISSN: 1582-960 X;
2. Sanda-Valeria Moraru, "La actividad de los intelectuales rumanos en América Latina", în *Colindancias*, nr. 3, 2012, pp. 29-34, ISSN (print): 2067-9092; ISSN (online) 2393-056X;
3. Sanda-Valeria Moraru, "La actividad de los intelectuales rumanos exiliados en España (1944-1989)", în *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe filologice*, nr. 51-52/2013-2014, pp. 187-191, ISSN: 1224-967X;
4. Sanda-Valeria Moraru, "La actividad periodística e intelectual de Vintila Horia a través del periodico madrileño ABC (1971-1980)", în *Colindancias*, nr. 7, 2016, pp. 123-140, ISSN (print): 2067-9092. ISSN (online): 2393-056X;
5. Sanda-Valeria Moraru, "Falsos amigos en rumano y español en titulares de la prensa rumana en línea de España", în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 66 (LXVI), nr. 4/2021, decembrie 2021, pp. 111-126, ISSN: 1220-0484.

Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate;

1. Sanda-Valeria Moraru, "Revistas del exilio rumano en España (1945-1989)", în *Europa como espacio cultural: la identidad y las instituciones europeas*, Köln, Universität zu Köln Arbeitskreis Spanien-Portugal-Lateinamerika, 2006, pp. 91-107, ISSN 143-6887;
2. Sanda-Valeria Moraru, "O revistă a exilului românesc: *Destin* (Madrid, Spania: 1951-1972)", în vol. *Secvențe din istoria presei românești*, Cluj-Napoca, Editura Tribuna, 2007, pp. 369-383, ISBN 978-973-87264-5-1;
3. Sanda-Valeria Moraru, "Ortodoxia, Catolicismo y Protestantismo en Transilvania - presentación general", în *El proyecto de una identidad europea: La convivencia de los pueblos*, Köln, Universität zu Köln Arbeitskreis Spanien-Portugal-Lateinamerika, 2008, pp. 9-21, ISSN 143-6887;
4. Sanda-Valeria Moraru, "Reviste românești din America Latină", în vol. *Jurnalism românesc în exil și diasporă*, Cluj-Napoca, Editura Tritonic, 2010, pp. 233-253, ISBN 978-606-92290-6-4;
5. Sanda-Valeria Moraru, "Una revista del exilio rumano en España: *Carpații* (Madrid, 1954-1962; 1972-1990)", în vol. *Quaestiones romanicae*, Szeged, Jate Press, 2012, pp. 496-501, ISBN: 978-963-315-112-9;
6. Sanda-Valeria Moraru, "Amor y frustración en *La zapatera prodigiosa* de Federico García Lorca. La recepción de la obra en Rumanía", în vol. *Quaestiones Romanicae. II/2*, Szeged, Jate Press, 2013, pp. 686-694, ISBN 978-963-315-191-4;

7. Sanda-Valeria Moraru, "El proyecto europeo Clipflair: un reto en la enseñanza del español como lengua extranjera", în vol. *Diversitate culturală și limbaje de specialitate-mize și perspective*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2013, pp. 351-360, ISBN 978-606-17-0360-9;
8. Sanda-Valeria Moraru, "Dificultades de la traducción del lenguaje religioso del rumano al español", în vol. *Diversitate Culturală și Limbaje de Specialitate - mize și perspective*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2014, pp. 456-464, ISBN 978-606-17-0573-3;
9. Sanda-Valeria Moraru, "Dificultades de la traducción del lenguaje deportivo. Estudio comparativo inglés-español-rumano", în vol. *New Trends in Language Didactics/Noi direcții în didactia limbilor. NTLD2014*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2014, pp. 265-273, ISBN 978-973-595-798-8;
10. Sanda-Valeria Moraru, , "Falși prieteni în limbile spaniolă și română", în vol. *Discours en presence. Hommage a Liana Pop*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2015, pp. 345-350. ISBN: 978-973-595-914-2;
11. Sanda-Valeria Moraru, "Palabras españolas en el acervo de la lengua rumana", *Quaestiones Romanicae. III/2*, Szeged, Jate Press/Editura Universității din Timișoara, p. 635-640, ISSN-2457 8436. ISSN-L-2457 8436;
12. Sanda-Valeria Moraru , "La presencia de Vintila Horia en el periódico *Carpații de Madrid*", în *Quaestiones Romanicae. IV*, Szeged, JatePress Szeged și Editura Universității de Vest din Timișoara, 2016, pp. 460-466, ISSN: 2457 8436;
13. Sanda-Valeria Moraru , "Elementos de cultura y civilización hispánica en los manuales de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera", în *Quaestiones Romanicae. V*, Szeged, JatePress Szeged și Editura Universității de Vest din Timișoara, 2017, pp. 571-585, ISSN: 2457 8436;
14. Sanda-Valeria Moraru , "La expresión de la aproximación mediante adverbios y locuciones adverbiales en los artículos sobre inmigración publicados en *El País* (variante digital)", în vol. *L`expression de l'imprécision dans les langues romanes*, București, Editura Ars Docendi, 2017, pp. 247-256, ISBN 978-606-998-005-7;
15. Sanda-Valeria Moraru, "Vintila Horia-colaborador del periódico español *ABC* (Madrid) (1960-1970)", în vol. *Vintilă Horia un gânditor pentru mileniul trei*, București, Editura Eikon, 2017, pp. 163-176, ISBN 978-606-711-682-3;
16. Sanda-Valeria Moraru, "Aspectos de la cultura y civilización hispánicas en los manuales de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera para los estudiantes no filólogos", în vol. *Tehnici și strategii novatoare în dinamica limbajelor de specialitate*, Casa Cărții de Știință. Cluj-Napoca, 2017, pp. 154-163, ISBN 978-606-17-1249-6;
17. Sanda-Valeria Moraru, "Errores frecuentes en español en los estudiantes rumanos no filólogos", în *Quaestiones Romanicae. VI/1*, Szeged, Jate Press Szeged, 2018, pp. 469-476, ISSN 2457 8436; ISSN-L 2457 8436;
18. Sanda-Valeria Moraru, "Estudio de la traducción de los enunciados fraseológicos del rumano al español en *Povestea lui Harap-Alb* de Ion Creangă", în vol. *Romania contexta. Autorité/auctorialité en discours. Autorită/Autorialită del discorso.Autoridad/Autorialidad en el discurso. Autoridade/autoria no discurso. Volumul II*, Cluj-Napoca, Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, 2018, pp. 35-44, ISBN 978-606-8694-83-2;
19. Sanda-Valeria Moraru, "Errores de los estudiantes no filólogos en la prueba de comprensión auditiva en el examen de competencia lingüística en español", în vol. *Noi tehnici și strategii în dinamica limbajelor de specialitate*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2018, pp. 93-105, ISBN 978-606-17-1391-2;
20. Sanda-Valeria Moraru, "Estudio de la traducción de las unidades fraseológicas y de los refranes en la obra del escritor rumano Ion Creangă", în vol. *Fraseologia i paremiologia. Prospettive evolutive pragmatica e concettualizzazione*, Riga, Edizioni Accademiche Italiane, 2019, pp. 189-203, ISBN: 978-3-330-78142-9;
21. Sanda-Valeria Moraru, "Los ingredientes de la gastronomía en expresiones coloquiales: convergencias y divergencias entre el español y el rumano", în vol. *Limbaje specializate: Perspective și linii de convergență (e-book)*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană. 2019, pp. 233-247, ISBN: 978-606-37-0680-6. Link: <http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/2543.pdf>;

22. Sanda-Valeria Moraru, "Expresiones coloquiales con palabras del campo semántico de la automoción: convergencias y divergencias entre el español y el rumano", în *Quaestiones Romanicae. VIII/1*, 2020, pp. 629-63, ISSN: 2457-8436;
23. Sanda-Valeria Moraru, "Las traducciones de la literatura española en la revista *Secolul 20* en la década de los sesenta y setenta del siglo XX", în vol. *Romania contexta II. Volumul 1. Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 539-560. ISBN: 978-606-37-0997-5.
24. Sanda-Valeria Moraru, "Expresiones y refranes con los lexemas abuso y exceso en español y su grado de equivalencia en rumano", în vol. *Romania contexta III. Volumul II*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, pp. 131-140. ISBN 978-606-37-1886-1.
25. Sanda-Valeria Moraru, "Las flores en la fraseología hispánica y rumana", în vol. *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano. Estudios culturales, literarios y traductológicos*, București, Editura Universității din București, 2024, pp. 142-157, ISBN 978-606-16-1431-8; <https://editura-unibuc.ro/convergencias-y-divergencias-en-el-espacio-iberoamericanoestudios-literarios-culturales-y-traductologicosconvergencias-e-divergencias-no-espaco-ibero-americano-estudos-literariosculturais-e-tradutol/>.

Alte lucrări și contribuții științifice, sau, după, caz, din domeniul creației artistice:

1. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Andrei Marga, *Anii reformei: 1997-2000*, Cluj-Napoca, Editura Fundației pentru Studii Europene, 2000, 178 p., în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă din Cluj-Napoca*, V, 1998-2000, Cluj-Napoca, Editura Arhiepiscopiei, 2000, p. 409, ISSN 1454-2927;
2. Sanda-Valeria Moraru, "Alexandru Busuioceanu: sus memorias sobre el exilio español", în *Studi Italo-Romeni*, nr. 4, 2006, Cluj-Napoca, IDC Press, pp. 111-124, ISSN 1453-0147;
3. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Oana Oprean, Dragoș Cojocaru, *¡Bienvenidos! – Manual de Conversație în Limba Spaniolă*, Iași, Editura Polirom, 2004, 205 p., în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă din Cluj-Napoca*, nr. 8, 2004-2005, Cluj-Napoca, Editura Arhiepiscopiei, 2007, pp. 559-560, ISSN 1454-2927;
4. Victor Papilian, *Legendă și Hrisov: Scrieri religioase* (în colaborare cu Mircea Popa), Alba Iulia, Editura Reîntregirea, 2007, 137 p., ISBN 973-7879-58-9;
5. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Mircea Popa, *Uleiul din candelă. Astra și spiritul Blajului*, Blaj, Editura Astra, Despărțământul „Timotei Cipariu”, 2009, 207 p., în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Ephemerides*, anul LIV, nr. 2/2009, Cluj-Napoca, Cluj University Press, 2009, pp. 184-187, ISSN 1224-872X;
6. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Mircea Popa, *Continuități*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2010, 350 p., în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Ephemerides*, anul LV, nr. 2/2010, Cluj-Napoca, Cluj University Press, 2010, pp. 151-152, ISSN 1224-872X;
7. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Ilie Rad, *Jurnalism românesc în exil și diasporă*, București, Editura Tritonic, 2010, 319 p., în *Revista Română de Istorie a Presei*, anul IV, nr. 1 (7)/2010, Cluj-Napoca, Editura Accent, 2010, pp. 155-158, ISSN 1843-0309;
8. Sanda-Valeria Moraru, "Impresii", în vol. *10 ani de studii doctorale filologice la Alba Iulia*, Alba Iulia, Editura Aeternitas, 2011, pp. 59-68, ISBN - 978-606-613-005-9;
9. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Dumitru Vlăduț, *Fragmentarium hispanicum*, Timișoara, Editura Eurostampa, 2012, 163 p., în *Revista română de istorie a presei*, an VI, nr. 2/2012, pp. 192-193, ISSN 1843-0309;
10. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Olivia Narcisa Petrescu, *Estudios de traducción y lenguajes de especialidad*, Cluj-Napoca, Risoprint, 2014, 210 p., în *Acta Universitatis Szegediensis. Acta Hispánica*, tomus XX, Hungaria, Szeged, 2015, pp. 143-144, ISSN: 1416-7263;
11. Sanda-Valeria Moraru, recenzie la Mioara Adelina Angheluță (coord.), *Curso práctico de español. Comunicación I*, București: Editura Universității din București, 2021, 346 p., în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, volumul 68 (LXVIII), 1/2023, pp. 347 – 349. ISSN online: 2023-03-27. ISSN print 2023-03-31.

Traduceri:

1. Traducerea în limba spaniolă a *Dumnezeieștii Liturghii a Sfântului Ioan Gură de Aur* – *La Santa y Divina Liturgia de San Juan Crisóstomo*, Madrid, Editura Byzantion, 2023, 39 p., ISBN 978-84-09-49338-8;
2. Traducerea în limba spaniolă din *Moliffelnic* a Sfintei Taine a Botezului și a Sfintei Taine a Cununiei – "El Oficio del Santo Bautismo" (pp. 5-48) y "El Oficio de la Coronación y del Matrimonio" (pp. 51-105), în *Euologio*, Madrid, Editura Byzantion, 2023, 239 p., ISBN 978-84-9-49337-1. (traducători: Pr. David Baltaretu, Sanda Moraru, M. Dr. Maria Comsa).

Data:
2.12.2025

Semnătura,